

## Jordi Cussà

Visat núm. 12  
(octubre 2011)

Jordi Cussà (Berga, 1961) es va apassionar d'entrada amb les arts escèniques. El 1977 va ingressar a l'Institut del Teatre, que va deixar al cap d'uns mesos per estrenar la primera obra com a autor i director (*Tres vistes per a un paisatge*, Anònim Teatre, 1978). De fet, no ha deixat mai d'escriure ni de fer teatre, quasi sempre amb el mateix grup.

L'aterratge al món de la traducció es va produir, gràcies a Columna, arran de la publicació l'any 2000 de la primera novel·la (*Cavalls salvatges*). Des d'aleshores, ha publicat una desena de títols propis i n'ha traduït una trentena d'aliens, entre els quals, a més del recull de lletres de Lou Reed titulat *Passa el foc*, val la pena destacar els volums de Truman Capote, Patricia Highsmith, Chuck Palahniuk i John Boyne, cèlebre sobretot per *El noi del pijama de ratlles*. I fa poc, una obra mestra en el camp de les memòries, *Adéu, Alexandria*, d'André Aciman. Totes les traduccions han comptat amb la col·laboració i/o la supervisió d'Anna Camps Vidal, llicenciada en filologia anglogermànica per la UAB i actualment directora de l'Escola Oficial d'Idiomes de Berga.

Mig en broma mig no tant, al Jordi li agrada remarcar que ell no ha cursat mai estudis ni d'anglès ni de català, com una metàfora del poder de la passió en relació amb l'aprenentatge, i per tant amb tota la resta.